



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 13 June 2006 — No. 43

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

27 An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement to extend the agreement reached between the Oujé-Bougoumou Cree and the Government of Québec, concerning the establishment and maintaining of a police force on the Oujé-Bougoumou territory.

(Sessional Paper No. 362-20060613)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

13 June 2006

An agreement concerning the communication of information between the Régie de l'assurance maladie du Québec and the Centre de santé et des services sociaux de la Montagne.

(Sessional Paper No. 363-20060613)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Bureau des infractions et amendes for the fiscal year ended 31 March 2004;

(Sessional Paper No. 364-20060613)

The annual management report of the Bureau des infractions et amendes for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 365-20060613)

The action plan 2005-2006 of the Bureau des infractions et amendes.

(Sessional Paper No. 366-20060613)

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 367-20060613)

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission des transports du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 368-20060613)

13 June 2006

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual action plan 2006-2007 of the Centre de recouvrement;
(Sessional Paper No. 369-20060613)

The annual management report of the Régie des rentes du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 370-20060613)

The action plan 2006-2007 of the Régie des rentes du Québec;
(Sessional Paper No. 371-20060613)

The strategic plan 2006-2011 of the Régie des rentes du Québec.
(Sessional Paper No. 372-20060613)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 373-20060613)

The report from the Auditor General on the administrative expenses of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 374-20060613)

The annual activities report of the Lobbyists Commissioner for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 375-20060613)

The activity report of the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 2006.
(Sessional Paper No. 376-20060613)

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

13 June 2006

The annual management report of the Commission des normes du travail for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 377-20060613)

Presenting Reports from Committees

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 24 May 2006, examined the orientation, activities and management of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial within the framework of an order of surveillance of agencies. The Committee also held deliberative meetings on 15 March, 24 May and 1 June 2006. This report contains observations and conclusions.

(Sessional Paper No. 378-20060613)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting road repairs on Highway 393 south in La Sarre, in the Abitibi region, and signed by 662 citizens of this municipality.

(Sessional Paper No. 379-20060613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cusano (Viau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a modification to section 1967 of the *Civil Code of Québec*, and signed by 7125 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 380-20060613)

13 June 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of a compensation fund and the passage of Bill 194, An Act to amend the Supplement Pension Plans Act, and signed by 2758 retired employees of the Aciers Atlas plant in Sorel.

(Sessional Paper No. 381-20060613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Deslières (Beauharnois) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 114,127 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 382-20060613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the youth protection system, and signed by 13,509 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 383-20060613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of the Pascagama and Vallée des Montagnes blanches sites from all forms of industrial development, and signed by 10,178 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 384-20060613)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 12, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 16, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions.

13 June 2006

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to hear the Public Protector regarding her annual report;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to ratify the Committee's accountability report and to organize the Committee's proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 80, An Act to amend the Police Act.

And debate arising;

During the debate, Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved that Bill 80 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendment by Mr. Dupuis, Minister of Public Security, was considered and then carried in Committee of the Whole.

13 June 2006

Bill 80, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 80;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 80 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 88, Private Security Act, together with the amendment handed in by Mr. Dupuis, Minister of Public Security.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the passage of Bill 19, An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 19 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

And debate arising;

13 June 2006

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

The debate being concluded, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved the passage of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 86 was passed.

13 June 2006

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting, together with the amendment handed in by Mr. Pelletier, Minister for the Reform of Democratic Institutions.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 7, An Act to amend the Chartered Accountants Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 7 was passed.

Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 14 was passed.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 14 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

13 June 2006

Accordingly, at 5.56 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 14 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 13 June 2006, at 1.20 o'clock p.m., in Bromont, in the presence of Mr. Charles A. Bogue, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 9 An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles
- 15 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions
- 23 An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities
- 31 An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course
- 37 An Act respecting the provision of health services by medical specialists

MICHEL BISSONNET

President